

The Eleventh Sunday after Pentecost



21 August 2022
Solemn Mass 11.00

The Eleventh Sunday after Pentecost

S. Jane Frances de Chantal, W.; Of the Octave of the Assumption

Organ—Prelude, from *Suite pour Orgue*, op. 5

Maurice Duruflé

The Asperges

Ant. Aspérges me, Dómine, hyssópo, et mundábor; lavábis me, et super nivem dealbábor. *Ps. 50, 1.* Miserére mei Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. V̄ Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen. Aspérges me.

Ant. Thou shalt purge me, O Lord, with hyssop, and I shall be clean: thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow. *Ps. 51, 1.* Have mercy upon me, O God, after thy great goodness. V̄ Glory be to the Father, and to the Son; and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen. Thou shalt purge.

V̄ O Lord show thy mercy upon us. R̄ And grant us thy salvation.

V̄ O Lord, hear my prayer; R̄ And let my cry come unto thee.

V̄ The Lord be with you. R̄ And with thy spirit.

Let us pray.

GRACIOUSLY hear us, O Lord holy, Father almighty, everlasting God: and vouchsafe to send thy holy angel from heaven to guard and cherish, to protect and visit, and to defend all who dwell in this thy holy habitation. Through Christ our Lord. R̄ Amen.

Introit—Psalm 68, 6–7 & 38

DEUS in loco sancto suo: Deus qui inhabitáre facit unánimes in domo: ipse dabit virtútem et fortitúdinem plebi suæ. *Ps. ibid., 2.* Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie ejus. V̄ Glória Patri. Deus in loco.

Please kneel and stand as the servers so do.

GOD in his holy habitation: he is the God that maketh men to be of one mind in an house: he will give strength and power unto his people. *Ps. ibid., 1.* Let God arise, and let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him. V̄ Glory be. God is in.

Kyrie Eleison—Missa ‘Præparate corda vestra’

Steffano Bernardi

Kýrie, eléison. *ijj.* Christe, eléison. *ijj.*
Kýrie, eléison. *ijj.*

Lord, have mercy upon us. *ijj.* Christ, have mercy upon us. *ijj.* Lord, have mercy upon us. *ijj.*

Gloria in excelsis

Please remain standing until the Ministers sit, then sit.

GLORIA in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter

GLORY be to God on high. And in earth peace good will towards men. We praise thee. We bless thee. We worship thee. We glorify thee. We give thanks to thee for thy great glory. O

magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex
cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine
Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus,
Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta
mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta
mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui
sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.
Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus
Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spíritu, ✠ in glória Dei Patris.
Amen.

Lord God, heavenly King, God the Father
almighty. O Lord, the only-begotten Son Jesu
Christ. O Lord God, Lamb of God, Son of the
Father. That takest away the sins of the world, have
mercy upon us. Thou that takest away the sins of
the world, receive our prayer. Thou that sittest at
the right hand of God the Father, have mercy upon
us. For thou only art Holy. Thou only art the Lord.
Thou only, O Jesu Christ, with the Holy Ghost, ✠
art Most High in the glory of God the Father.
Amen.

∴ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.

Please stand for the Collects.

Let us pray.

ALMIGHTY and everlasting God, who in the abundance of thy loving-kindness art wont to
give more than we thy humble servants either desire or deserve: pour down upon us thy
mercy; forgiving us those things whereof our conscience is afraid, and giving unto us that which
our prayer dare not presume to ask. Through. ☩ Amen.

Let us pray.

ALMIGHTY and merciful God, who didst enkindle blessed Jane Frances with thy love, and endure
her with wondrous constancy of spirit to walk in all the paths of life on the way of perfection,
and who through her didst vouchsafe to glorify thy Church with a new offspring; grant by her merits
and prayers; that we who, knowing our infirmity, do put our trust in thy power, may by the help of thy
heavenly grace overcome all things that are contrary to us.

ALMIGHTY and everlasting God, who didst assume the immaculate Virgin Mary, Mother of thy
Son, in body and soul to heavenly glory: grant, we beseech thee; that we, ever setting our
affections on things above, may likewise be partakers of that glory in the world to come. Through the
same. ☩ Amen.

The Epistle

Please be seated.

The Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians. I Cor. 15, 1-10

BRETHREN: I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have
received, and wherein ye stand, by which also ye are saved: if ye keep in memory what I preached
unto you, unless ye have believed in vain. For I delivered unto you first of all that which I also received:
how that Christ died for our sins according to the scriptures: and that he was buried, and that he rose
again the third day according to the scriptures: and that he was seen of Cephas, then of the twelve.

After that, he was seen of above five hundred brethren at once, of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep. After that, he was seen of James, then of all the apostles: and last of all, he was seen of me also, as of one born out of due time. For I am the least of the Apostles, that am not meet to be called an Apostle, because I persecuted the Church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace which was bestowed upon me was not in vain. ℞: Thanks be to God.

Graduale. Ps. 27, 7 & 1. In Deo sperávit cor meum, et adjútus sum: et reflóruit caro mea, et ex voluntáte mea confitébor illi. √ Ad te, Dómine, clamávi: Deus meus, ne síleas, ne discédas a me.

Allelúja, allelúja. √ *Ps. 80, 1-2.* Exsultáte Deo, adjutóri nostro, jubiláte Deo Jacob: súmite psalmum jucúndum cum cíthara. Allelúja.

Gradual. Ps. 28, 7 & 1. My heart hath trusted in God, and I am helped: therefore my heart danceth for joy and in my song will I praise him. √ Unto thee will I cry, O Lord: be not silent, O my God, nor depart from me.

Alleluia, alleluia. √ *Ps. 81, 1-2.* Sing we merrily unto God our strength, make a cheerful noise unto the God of Jacob: take the merry psalm with the lute. Alleluia.

The Holy Gospel

√ The Lord be with you. ℞: And with thy spirit.

Mark 7, 31-37

√ ✠ The Continuation of the Holy Gospel according to Mark. ℞: Glory be to thee, O Lord.

AT that time: Jesus, departing from the coasts of Tyre and Sidon, came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis. And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech, and they beseech him to put his hand upon him. And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue: and looking up to heaven, he sighed, and saith unto him: Ephphatha, that is, Be opened. And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain. And he charged them that they should tell no man. But the more he charged them, so much the more a great deal they published it: and were beyond measure astonished, saying: He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear and the dumb to speak. ℞: Praise be to thee, O Christ.

Please stand for the Gospel.

New English Hymnal N^o 421—O King enthroned

Temple

O King enthroned on high,
Thou Comforter divine,
Blest Spirit of all truth, be nigh
And make us thine.

2. Thou art the Source of life,
Thou art our treasure-store;
Give us thy peace, and end our strife
For evermore.

3. Descend, O heavenly Dove,
Abide with us always;
And in the fullness of thy love
Cleanse us, we pray.

Homily—Fr Alton

Please be seated.

Nicene Creed

CREDO in unum Deum, Patrem
Omnipoténtem, factórem cæli et terræ,
visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum
Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei
unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia
sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum
verum de Deo vero. Génitum, non factum,
consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta
sunt. Qui propter nos hómines et propter
nostram salútem descéndit de cælis. *Here
genuslect.* Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex
María Vírgine: Et homo factus est. *Here arise.*
Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto
passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die,
secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum:
sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est
cum glória judicáre vivos et mórtuos: cuius
regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum,
Dóminum et vivificántem: qui ex Patre
Filióque procédit. Qui cum Patre et Fílio simul
adorátur, et conglorificátur: qui locútus est per
Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et
apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum
baptísma in remissionem peccatórum. Et
expécto resurrectionem mortuórum, ✠ et
vitam ventúri sæculi. Amen.

Please stand for the Creed.

IBELIEVE in one God. The Father almighty,
maker of heaven and earth, and of all things
visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ,
the only-begotten Son of God. Begotten of his
Father before all worlds, God of God, light of light,
very God of very God. Begotten not made, being of
one substance with the Father: by whom all things
were made. Who for us men, and for our salvation
came down from heaven. *Here genuflect.* And was
incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary:
And was made man. *Here arise.* And was crucified
also for us: under Pontius Pilate he suffered, and
was buried. And the third day he rose again
according to the Scriptures. And ascended into
heaven: and sitteth on the right hand of the Father.
And he shall come again with glory to judge both
the quick and the dead: Whose kingdom shall have
no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord,
and giver of life: who proceedeth from the Father
and the Son. Who with the Father and the Son
together is worshipped and glorified: who spake by
the Prophets. And I believe one holy, catholic and
apostolic Church. I acknowledge one baptism for
the remission of sins. And I look for the
resurrection of the dead. ✠ And the life of the
world to come. Amen.

∿ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit. ∿ Let us pray.

Offertorium. Ps 29, 1-2. Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me, nec delectásti inimícos meos super me: Dómine, clamávi ad te, et sanásti me.

Offertory. Ps 30, 1-2. I will magnify thee, O Lord, for thou hast set me up, and not made my foes to triumph over me: O Lord, I cried unto thee, and thou hast healed me.

New English Hymnal N° 353—Dear Lord and Father

Repton

Dear Lord and Father of mankind,
Forgive our foolish ways!
Re-clothe us in our rightful mind,
In purer lives thy service find,
In deeper reverence praise,
In deeper reverence praise.

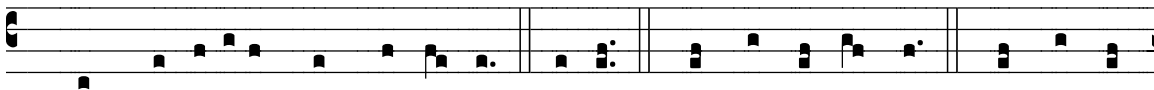
2. In simple trust like theirs who heard,
Beside the Syrian sea,
The gracious calling of the Lord,
Let us, like them, without a word
Rise up and follow thee,
Rise up and follow thee.

3. O Sabbath rest by Galilee!
O calm of hills above,
Where Jesus knelt to share with thee
The silence of eternity,
Interpreted by love,
Interpreted by love!

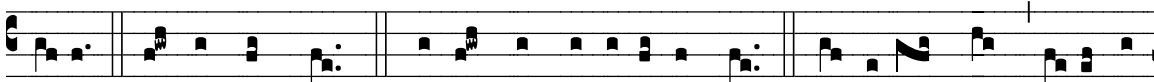
4. Drop thy still dews of quietness,
Till all our strivings cease;
Take from our souls the strain and stress,
And let our ordered lives confess
The beauty of thy peace,
The beauty of thy peace.

5. Breathe through the heats of our desire,
Thy coolness and thy balm;
Let sense be dumb, let flesh retire;
Speak through the earthquake, wind, and fire,
O still small voice of calm,
O still small voice of calm!

Solemn Preface of the Most Holy Trinity



Throughout all ages, world without end. ℞ Amen. ∿ The Lord be with you. ℞ And with thy



spirit. ∿ Lift up your hearts. ℞ We lift them up unto the Lord. ∿ Let us give thanks unto our



Lord God. ℞ It is meet and right so to do.

IT is very meet, right, and our bounden duty: that we should, at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty, everlasting God: Who with thine only begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord: not one only person, but three persons in one substance. For that which by thy revelation we believe of thy glory, the same we believe of thy Son, the same of the Holy Ghost, without any difference or inequality. That in the confession of the true and everlasting Godhead, distinction in Persons, unity in essence, and equality in majesty, may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim praise: who cease not daily to cry out, with one voice, saying:

Sanctus & Benedictus

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. ✠ Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

HOLY, holy, holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of Thy Glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Canon of the Mass

Please kneel for the Canon.

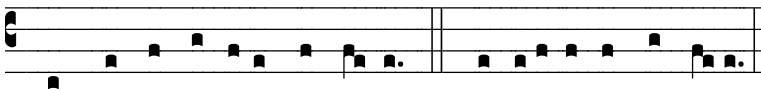


Throughout all ages, world without end. ℞ Amen.

Our Father

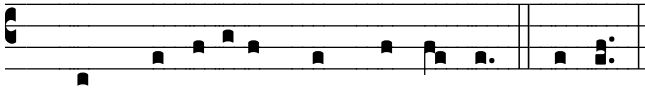
Let us pray: Commanded by saving precepts, and taught by divine institution, we are bold to say:

OUR Father, who art in heaven: hallowed be thy Name: Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread: And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us:



And lead us not into temptation. ℞ But deliver us from e-vil.

The Pax



Throughout all ages, world without end. ℞ Amen.



The peace of the Lord be alway with you. ℞ And with thy spirit.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: grant us thy peace.

Communion of the Faithful

℣ Behold the Lamb of God, behold him who taketh away the sins of the world. ℞ Lord, I am not worthy, that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my soul shall be healed. [*Repeated thrice*]

All baptized Christians are welcome to receive Holy Communion. Please make your way via the center aisle to the rails, the Ushers will direct and assist you. If you are unable to navigate the steps, please alert the Ushers that the Sacrament may be brought to your pew.

Communio. Prov. 3, 9–10. Hónora Dóminum de tua substántia, et de prímitiis frugum tuárum: et implebúntur hórrea tua saturitáte, et vino torcularia redundábunt.

Communion. Prov. 3, 9–10. Honour the Lord with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase: so shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine.

New English Hymnal N° 357—Father, hear the prayer

Sussex

Father, hear the prayer we offer:
Not for ease that prayer shall be,
But for strength that we may ever
Live our lives courageously.

2. Not for ever in green pastures
Do we ask our way to be;
But the steep and rugged pathway
May we tread rejoicingly.

3. Not for ever by still waters
Would we idly rest and stay;
But would smite the living fountains
From the rocks along our way.

4. Be our strength in hour of weakness,
In our wanderings be our guide;
Through endeavour, failure, danger,
Father, be thou at our side.

∇ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.

Please stand for the Postcommunions.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, that we who have received this holy Sacrament may in such wise feel the effectual succour of the same: that being preserved both in body and soul, we may glory in the fulness of thy heavenly healing. Through. ☩ Amen.

Let us pray.

POUR forth upon us, O Lord, the Spirit of thy charity: that by the intercession of blessed Jane Frances, we whom thou hast here satisfied with the power of this heavenly bread may by thee be enabled to despise things earthly; and with pure hearts to follow thee the only God.

GRANT, we beseech thee, O Lord: that we, who have received this Sacrament of our salvation; may, through the merits and intercession of the blessed Virgin Mary, whom thou hast assumed into heaven, be brought unto the glory of the resurrection. Through. ☩ Amen.

Dismissal

∇ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.

1. *(ré-la)*

I- te, mi-sa est.
Dé-o grá-ti-as.

The image shows a single line of musical notation on a five-line staff. It begins with a treble clef and a common time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. Below the staff, the Latin text 'I- te, mi-sa est. Dé-o grá-ti-as.' is written in a serif font, with hyphens under the syllables. The text is aligned with the notes above it.

Blessing

Please kneel for the Blessing.

May Almighty God bless you, the Father the Son, ✠ and the Holy Ghost. ☩ Amen.

The Last Gospel

Please stand for the Last Gospel.

∇ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.

John 1, 1-14

✠ The Beginning of the holy Gospel according to John. ☩ Glory be to thee, O Lord.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was

John. The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe. He was not that light, but was sent to bear witness of that light. That was the true light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Here genuflect:* And the Word was made flesh, *Here rise:* and dwelt among us: and we beheld his glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth. ℞ Thanks be to God.

The Angelus

℣ The Angel of the Lord brought tidings unto Mary. ℞ And she conceived by the Holy Ghost.

℣ Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. ℞ Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

℣ Behold, the handmaid of the Lord. ℞ Be it unto me according to thy word.

℣ Hail Mary. ℞ Holy Mary.

℣ And the word was made flesh. ℞ And dwelt among us.

℣ Hail Mary. ℞ Holy Mary.

℣ Pray for us, O Holy Mother of God. ℞ That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, pour thy grace into our hearts: that, as we have known the Incarnation of thy Son Jesus Christ by the message of an angel; so by his ✠ Cross and Passion we may be brought unto the glory of his resurrection, through the same Christ our Lord. ℞ Amen.

New English Hymnal N° 183—O Glorious Maid

Ivyhatch

O Glorious Maid, exalted far
Beyond the light of burning star,
From him who made thee thou hast won,
Grace to be Mother of his Son.

2. That which was lost in hapless Eve
Thy holy offspring did retrieve;
The tear-worn sons of Adam's race
Through thee have seen the heavenly place.

3. Thou wast the gate of heaven's high Lord,
The door through which the light hath poured.
Christians rejoice, for through a Maid
To all mankind is life conveyed.

4. O Jesu, Virgin-born to thee,
Eternal praise and glory be,
Whom with the Father we adore,
And Holy Spirit, evermore. Amen.

Organ—O welt, ich muß dich lassen

Johannes Brahms

Parish Notes

We welcome all those who are worshipping with us today. Please join us after Mass in the Parish Hall for a light reception.

Vespers will be chanted in Latin at 3.00 this afternoon, please join us.

Anniversaries

- 21 August Dawn Glinkowski, Birth
- 23 August Emma A. Dodson, Benefactress, RIP (1921)
- 25 August Muriel F. Chester Harvey, RIP (2003)
- 27 August Michael Ernst, Birth
Edith Moeschlin, RIP (2012)

Kalendar

- 22 August IMMACULATE HEART B.V.M.; *Ss. Timothy, Hippolytus & Symphorian, Mm.*
- 23 August S. Philip Benizi, C.; *Vigil*
- 24 August S. BARTHOLOMEW, AP.
- 25 August S. Louis, K.C.
- 26 August S. Zephyrinus, P.M.
- 27 August S. Joseph Calasanza, C.
- 28 August Pentecost XII; *S. Augustine, B.C.D.; S. Hermes, M.*



Saint Clement's Church

2013 Appletree Street

Philadelphia, Pennsylvania 19103

215.563.1876 ✉ www.s-clements.org

The Rev'd Richard C. Alton, *Rector*

The Rev'd Barbara D. Henry, *Associate Priest & Archivist*

The Rev'd Justin Lanier, *Associate Priest*

Mr. John A. Carter, *Eucharistic Visitor*

Mr. Andrew W. Nardone, *Parish Administrator & Sacristan*

Mr. Peter Richard Conte, *Organist & Choirmaster*

Mr. Bernard Kunkel, *Associate Organist & Secretary to the Rector*

The Polyphonia Society, *Choral Artists-in-Residence*